

DIDÁCTICA DE LA TRADUCCIÓN LITERARIA: PUENTE ENTRE LA INVESTIGACIÓN Y LA PROFESIÓN

Participantes: Miguel SÁENZ SAGASETA DE ILÚRDOZ (Real Academia Española) y M^a Teresa GALLEGO URRUTIA (Traductora literaria). Moderadora: Belén SANTANA LÓPEZ (Universidad de Salamanca)

Miguel Sáenz Sagaseta de Ilúrdoz, nacido en Larache en 1932, es doctor en Derecho y licenciado en Filología Alemana por la Universidad Complutense de Madrid y doctor honoris causa en Traducción e Interpretación por la de Salamanca. Ha sido jurista, germanista y traductor de las Naciones Unidas. Ha traducido a, entre otros autores, Franz Kafka, Bertolt Brecht, Thomas Bernhard, Michael Ende y Günter Grass. Ha recibido diversos premios de traducción: Premio Nacional en 1981; premio nacional de traducción de literatura infantil en 1983; Premio Nacional a la vida de un traductor en 1992; Premio austríaco de traductores literarios en 1996; Medalla Goethe alemana en 1997; Orden del Mérito de la República Federal de Alemania en 1997; Premio Aristeion de la Unión Europea en 1998; y Premio de la Asociación de directores de escena de España en 2006. Es miembro de la Akademie für Sprache und Dichtung (desde 1999) y de la Real Academia Española (desde 2013). No es un teórico de la traducción sino alguien que traduce, aunque ha escrito *Servidumbre y grandeza de la traducción* (2013) y *Dieciocho conferencias nada magistrales y dos discursos de circunstancias* (igualmente en 2013).

María Teresa Gallego Urrutia (Madrid, 1943) ha recibido por su trayectoria como traductora diversos reconocimientos, como el Premio Nacional de Traducción de Lenguas Románicas por *Diario del ladrón*, de Jean Genet en 1977 y el Premio Stendhal por *Impresiones de África*, de Raymond Roussel en 1991; en 2003 recibió la condecoración Ordre des Arts et des Lettres, que concede el gobierno francés y en 2008 obtuvo el Premio Nacional a la Obra de un Traductor. En 2011 recibió el Premio Mots Passants que concede el Departamento de Francés de la Universidad Autónoma de Barcelona por *El horizonte* de Patrick Modiano y en 2013 el premio Esther Benítez por su traducción de *La señora Bovary* de Gustave Flaubert. Desde el curso 2008-2009 hasta el curso 2013-2014 ha dado clases de propiedad intelectual del traductor en el Instituto de Traductores de la Universidad Complutense de Madrid. En 1983 formó parte del grupo de traductores que fundó la asociación ACE Traductores. Es colaboradora de la sección diaria El trujamán del Centro Virtual del Instituto Cervantes.



[Vídeo de la mesa redonda “Didáctica de la traducción literaria: puente entre la investigación y la profesión”](#)